

ZE BERRI?

Zeberri txiki / Burlata Futbol Eskola.

Reportaje / Agerraldia, nueva iniciativa de Errigora para llevar el euskera a las plazas de la Zona Media y la Ribera.

Toma la palabra / Pello Reparaz, creador de Zetak: "Óir cantar en euskera fuera de aquí despierta el interés de la gente".

Gazte irakurleak / Zizur BHIko ikasleek hautatutako liburukoak: fantasia eta errealitatea kopuru berdinetan.

n° 141 zk.

2020ko otsaila / Febrero 2020

Doako alea / Ejemplar gratuito

Euskararen sustapenerako udalarteko aldirakaria

Revista intermunicipal de promoción del euskera

 www.zeberri.eus



**CAMPAÑA DE
MATRICULACIÓN
EN EL MODELO D**

**“No importa
de dónde vienes,
sino hacia
dónde vamos”**



**MIGUEL ÁNGEL
ABÁRZUZA**
MAGISTRADO
JUBILADO,
MIEMBRO DE LA
ASOCIACIÓN
JUECES PARA LA
DEMOCRACIA

La normalización lingüística: aspectos individual e institucional

La normalización lingüística, referida al uso del euskera en su convivencia con el castellano en una sociedad bilingüe como sucede en Navarra, puede ser analizada desde el ámbito individual y el institucional.

El ámbito individual, muchas veces coincidente con el familiar y el de las amistades, suele presentar muchos menos problemas que el institucional, seguramente por el hecho de que los ciudadanos, en sus relaciones, ofrecen y presentan menos problemas que los que tienen lugar en los ámbitos públicos, especialmente en los de la política, como vienen a refrendarlo multitud de encuestas.

En mi caso personal, soy el único que no habla euskera en el entorno familiar. Así, mi mujer, mis hijos, mis nueras y mis cuatro nietos hablan esta lengua y tanto los niños, como los adultos, se dirigen a mí, con normalidad, en castellano y entre ellos lo hacen en euskera. No existe ningún problema.

Y ello es fruto de algo muy simple, RESPETO, y también educación.

Ese respeto también puede y debe llevarse al ámbito Institucional, al de lo público, al resultado de las relaciones administrativas, entre las Administraciones y los particulares y el de las entidades entre sí, pues con ello se solventarían gran parte de los problemas sin tener que recurrir a los Tribunales de Justicia que, como se ha visto recientemente, no es muchas veces ni la única ni la mejor solución.

En mi caso particular, Magistrado recientemente jubilado del Tribunal Superior de Justicia, conozco, aunque no de forma muy exhaustiva, la situación en la Administración de Justicia.

Es cierto que, como se ha expresado por Organizaciones supranacionales, puede ser conveniente una mayor precisión normativa en una futura modificación de la Ley Orgánica del Poder Judicial y de los debidos desarrollos tanto en leyes ordinarias como disposiciones reglamentarias, pero, con la cobertura legal actual, debería bastar para, cuando menos, lograr una mayor normalización en el uso del idioma, en nuestro caso del euskera, en la Administración de Justicia.

Es posible que estemos, en el momento actual, lejos de un desideratum consistente en que, tanto el

desarrollo del proceso como la producción de la resolución que ponga fin al mismo (normalmente la sentencia), tengan lugar en euskera, pues sería preciso para ello cohonestar la técnica lingüística con la técnica jurídica, pero, sin llegar a tal estadio, existen otras realidades, fáciles de desarrollar, que redundarían en la referida normalización.

No puede negarse que, en desarrollo de lo establecido en el artículo 9 de la LORAFNA, el artículo 4º de la Ley Foral 18/1986, de 15 de diciembre, de regulación del uso del Euskera, declara el derecho de la ciudadanía para dirigirse a los Jueces y Tribunales para ser amparada en sus derechos lingüísticos, con independencia de cuanto determina el artículo 5 sobre la integración de las entidades territoriales en las zona vascofona, mixta y no vascofona.

A efectos prácticos, nadie ignora que en Pamplona tienen su sede distintos e importantes órganos judiciales (TSJ, con la Presidencia y sus distintas Salas; Audiencia Provincial, con la Presidencia y sus tres Secciones; Juzgados de lo Penal; Juzgados de lo Contencioso-Administrativo), pero lo son para toda la Comunidad, en la que se integra, a efectos lingüísticos, la zona vascofona. Es más, al Partido Judicial de Pamplona, también con sede jurisdiccional en la Capital, pertenece la práctica totalidad de las entidades territoriales integradas en la zona vascofona.

Como se ha indicado, sin llegar al desideratum, "de máximos", antes expuesto, existen aspectos menores, pero importantes, como la cartería, los impresos, comunicaciones y notificaciones y, por supuesto, la comunicación oral en la sede judicial mediante un mínimo servicio de información en euskera (hoy inexistente).

La efectividad de tales servicios, la mayoría de los cuales también son responsabilidad del Gobierno de Navarra, a quien se transfirieron, hace ya bastantes años, los medios materiales, personales y administrativos en materia de Justicia, entiendo en de fácil o, cuando menos, de no dificultosa solución y que redundarían en una mejor comunicación de los ciudadanos con la Administración de Justicia y, para ello, bastaría con actuar y actualizar, simplemente, el RESPETO en el uso de las dos lenguas oficiales de Navarra.

**HARPIDETZA : BOLETIN
TXARTELA : DE SUSCRIPCIÓN**



Si tienes tu domicilio en Pamplona y quieres recibir en casa la revista, envía este boletín de suscripción con tus datos a:

Heda Comunicación
Concejo de Ustárróz,
9-11 (traseña)
31016 Pamplona - Iruña
e-mail: info@heda.es

Nombre y apellidos • Izen-abizenak

Dirección • Helbidea

AURKIBIDEA : SUMARIO

4
ZEBERRI TXIKI. Burlata Futbol Eskola.

6-7
CAMPAÑA DE PREMATRICULACIÓN EN EL MODELO D.
"No importa de dónde vienes, sino hacia dónde vamos". Este es el lema de la campaña organizada por 22 entidades locales de Navarra para animar a la ciudadanía a escoger el modelo D, de enseñanza en euskera. Este año el plazo de prematriculación para niños y niñas de 3 años será del 3 al 7 de febrero. Hemos hablado con tres familias de segunda generación del modelo D.

10
REPORTAJE. Agerraldia, nueva iniciativa de Errigora para llevar el euskera a la Zona Media y la Ribera.

11
TOMA LA PALABRA. Pello Reparaz, creador de Zetak: "Oír cantar en euskera fuera de aquí despierta el interés de la gente".

14
GAZTE IRAKURLEAK. Zizur BHIko ikasleek hautatutako liburuak: fantasia eta errealitatea kopuru berdinetan.

HITZEK BARNEAN : LO QUE ENCIERRAN DUTEN HORI : LAS PALABRAS

Atsolorra

Atsolorra es en euskera la visita o el regalo que se le hace a una mujer que acaba de dar a luz. Se trata de una costumbre muy arraigada que se ha mantenido en diferentes lugares de nuestra geografía hasta bien entrado el siglo XX. Después de dar a luz, y tras recuperarse durante las primeras semanas, la recién parida organizaba una pequeña fiesta en la que se reunían las mujeres de las casas y caseríos vecinos para conocer a la niña o niño recién llegado. Era también una manera de mostrar públicamente el compromiso de la comunidad en la crianza del niño o niña y, al mismo tiempo, una

ocasión que tenían las mujeres para juntarse y hacer una merienda y una fiesta. Recientemente, desde 2012, esta antigua tradición se ha retomado en algunas ocasiones en localidades como Hernani, Oiartzun o Urduña.

Euskaltzaindiaren hiztegia: "Emakume erdi berriari auzoko emakumeek egiten dioten ikustaldia; ikustaldi horretan egiten den oparia. Kopatxo batzuk pattr, txokolate hari bultzatzeko, eta noizbait bukatu zen gure atsolorra. Erditu berriari atsolorra egin."

Toki entitate hauek argitaratzen dute / Editan las siguientes entidades:

- Aibar / Oibar
- Ansoáin / Antsoain
- Anue
- Aoiz / Agoitz - Aezkoa
- Aranguren
- Artazu, Mañeru, Mendigorria, Obanos, Tirapu, Zirauki
- Atetz
- Barañain
- Berrioplano / Berriobeiti
- Berriozar
- Burlada / Burlata
- Cendea de Galar / Galarko Zendea
- Erroibar / Valle de Erro -
- Auritz / Burguete -
- Orreaga / Roncesvalles -
- Luzaide / Valcarlos -
- Artzibar / Valle de Arce
- Egúés / Eguesibar
- Estella / Lizarra
- Esteribar
- Ezcabarte / Ezkabarte
- Huarte / Uhartea
- Lizoáin-Arriasgoiti / Lizoainibar-Arriasgoiti
- Lónguida / Longida
- Lumbier / Irunberri
- Mancomunidad de Iranzu / Irantzu Mankomunitatea
- Noáin-Valle de Elorz / Noain-Elortzibar
- Odieta
- Orkoien - Cendea de Olza / Olza Zendea - Etxauri
- Orotz-Betelu
- Pamplona / Iruña
- Puente la Reina / Gares
- Roncal / Erronkari - Salazar / Zaraitzu
- Sangüesa / Zangoza
- Urroz-Villa / Urrotz-Hiria
- Villava / Atarrabia
- Zizur Mayor / Zizur Nagusia

Euskarabidea-Euskararen Nafar Institutua eta Nafarroako Unibertsitatearen parte-hartzearekin

Con la participación de Euskarabidea-Instituto Navarro del Euskera y la Universidad de Navarra

Nafarroako Gobernua  Gobierno de Navarra

 Universidad de Navarra



MERCADO DE ERMITAGAÑA

TU COMPRA COMPLETA CERCA DE CASA

Selección de productos locales de temporada, trato personal, parking gratuito, compra telefónica, envío a domicilio y actividades gastronómicas

PLATOS PREPARADOS, ASADOS, APERITIVOS Y CONSERVAS, VERDURAS LIMPIAS DE TEMPORADA, PESCADOS FRESCOS, PASTAS, PAN, FLORES, VINOS Y LICORES

www.mercadoermitagana.com · www.facebook.com/mercadoermitagana

ACTUACIÓN SUBVENCIONADA POR Nafarroako Gobernua Gobierno de Navarra

Síguenos en 



BURLATA FUTBOL ESKOLA, fútbol y euskera de la mano desde hace ya dieciséis años

Esta es la decimosexta temporada de Burlata Futbol Eskola, la escuela de fútbol en euskera que reúne a niñas, niños y jóvenes de 5 a 23 años de toda la Comarca de Pamplona. Este año 120 participantes juegan en 8 equipos dirigidos por 18 entrenadores. Esta escuela, comprometida con los valores del deporte y el uso del euskera, está abierta a todas las personas interesadas. Para obtener más información se puede consultar la página web burlatafutboleskola.eus.



Aimar Goñi Goikoa

"Ni bost urterekin hasi nintzen euskaraz entrenatzea eta lagunekin egotea gustatzen zitzaidalako. Nire lagun asko daude futbol eskolan. Guk astean bitan entrenatzen dugu eta larunbatetan partidak izaten ditugu. Etxean tokatzen zaigunean Erripagainako zelaian jokatzen dugu. Gogorra da entrenamendu hasieran korrika egitea beroketa moduan. Ongi pasatzea eta lagunekin aritzea da nire asmoa. Niri Barcelona da gehien gustatzen zaidan taldea eta jokalarien artean Messi onena dela argi daukat. Nik jendea animatuko nuke eskola honetara etortzera oso dibertigarria delako."



Jone Larraiotz Urrutia

"Ni lau edo bost urterekin hasi nintzen hemen futbola gustuko dudalako eta nire lagunak hor zeudelako. Astelehenetako entrenamendu saioak eta partidak belar artifizialeko zelaian egiten ditugu eta asteazkenetako entrenamendua, aldiz, hareazkoan. Belar artifiziala hobe da errazagoa delako eta baloia hobeki mugitzen delako. Guk asteazkenetako saioetan batzuetan fisikoa egiten dugu eta astelehenetan normala eta, zalantzarik gabe, korrika egitea izaten da gogorra. Nik ez dut futbol jokalarri profesionala izan nahi. Niri iaz esan zidaten Burladeseko nesken taldera joateko, baina hemen gelditzea erabaki nuen futbola euskaraz egin eta lagunekin gelditu nahiago dudalako. Futbolaz gain mekanografia eta musika egiten dut. Pianoa jotzen dut, baina musika tresna gehiago ere bai. Nik Osasuna eta Real Sociedad ditut gustuko. Niri Oiarzabal, Chimy Avila eta Roberto Torres gustatzen zaizkit. Ongi legoke neska gehiago sartzea eskolan ea lortzen dugun nesken talde indartsu bat ateratzea."



Irati Asiain Lebrón

"Ni duela gutxi hasi nintzen eta apuntatu nintzen nire lagun hoberenak hemen zeudelako. Orain nire lagunik onena desapuntatu egin da baina nik jarraituko dut. Niri gehien gustatzen zaidana da golak sartzea. Korri asko egiten dut, baina entrenamenduetan ez naiz asko nekatzen. Nik handitan ez dut futbol jokalaria izan nahi. Nik hada (maitagarri) izan nahi dut. Magia joko bat daukat eta asko gustatzen zait. Nik gauza asko egiten dut: igeriketa, futbola eta zirkua eta oporretan hiri kanpaldia Kultur Etxean. Niri Osasuna gustatzen zait eta aitarekin eta bere lagunekin ikusten ditut partidak."



Markel Elizalde Indakoetxea

"Ni ere bost urte nituela sartu nintzen lagun berriak egiteko eta futbola asko gustatzen zaidalako. Nire stuez gogorra korrika egitea da eta baita DBHra pasatzen zarenean futbol 11ra pasatzen zarela eta ezin duzula orain arte bezala jarraitu. Gu heldu den urtean pasako gara. Nik ongi pasatzeko eman nuen izena eskola honetan eta ez dut buruan profesionala izatea. Futbolaz gain atletismoa ere egiten dut, baina gehiago gustatzen zait futbola. Niri Barcelona eta Osasuna gustatzen zaizkit. Chimy Avila oso ona da. Eskola honen gauzarik onena da lagun asko egiten duzula."



La gasolinera más barata de la zona

Máxima calidad al mejor precio

Limpieza integral:

Box, tren de lavado, aspiradores...

Productos navarros:

Tienda con fruta, verdura, aceite, vino... y además, pan, periódicos, licores...



24h
Autoservicio
Todo tipo de tarjetas
bancarias

Polígono Areta
Rotonda de acceso
carretera que une
Olaz Chipi y Villava

Opse hnaidko unibresiatte batek eignadko ikreekta baten arebara, ez du aloxa zer tokatin duaden hikziak hitz baten barraun, naihkooa biata leehna eta akzena bhear den takion egtoea; iazn ere, giza aidemnak hitz oosa iarkurzten du, eta ez hikziak banan-banan.

Hala eta guztiz ere, **cci**-k ardura handiz egiten ditu itzulpen guztiak, gorenoko kalitatea bermatuta.

TraduCCiones
Centro de Comunicación Internacional

la misma palabra lo dice

Monasterio de Iratxe 47 bajo-trasera
31011 Pamplona-Iruña
948 197 997

www.traduCCI.com

euskera: euskera@traducci.com

resto de idiomas: internacional@traducci.com

Consulta la agenda actualizada permanentemente en zeberri.eus

IRUÑA

ESPACIO INFANTIL CIVIVOX

Talleres de natación, artes plásticas, robótica...

Información e inscripción:

www.pamplonaescultura.es o llamando al 010 (948 420 100 si se llama desde móviles y de fuera de Pamplona) y presencialmente en cualquier Civivox.

CONCURSO DE LITERATURA INFANTIL DEL AYUNTAMIENTO

Dirigido al alumnado de Primaria y primer ciclo de Secundaria de centros de Pamplona y comarca. Modalidades: euskera y castellano. Géneros: cuento ilustrado, cuento y cómic. Forma de participar: desde los centros escolares. Plazo de presentación: **30 de abril**.

BERRIOZAR

8 de febrero: Cine. "Lagundu! Arraina naiz". A las 17:30 h. en el Auditorio. Entrada: 1 €.

4 de marzo: Cuentacuentos. A las 18:00 h. en la Biblioteca.

ARANGUREN

12 de febrero: Cuentacuentos. "Gozo gozo ipuinen artean", con Xabier Artieda. A las 18:00 h. en el Auditorio de la Casa de Cultura.

14 de marzo: Cuentacuentos. "Eskolako mantala arrosa", con Ventura Ruiz. A las 18:00 h. en el Auditorio de la Casa de Cultura.

15 de marzo: Teatro familiar. "El cuento del carpintero". A las 18:30 h. en el Auditorio de la Casa de Cultura.

BERRIOBEITI

14 de febrero: Cuentacuentos con Ventura Ruiz. A las 18:00 h. en la Biblioteca Pública de Artica. Entrada libre con invitación.

6 de marzo: Cuentacuentos con Ventura Ruiz. A las 18:00 h. en la Biblioteca Pública de Artica. Entrada libre con invitación.

15 de marzo: Teatro "Oilar bat zure teilatuan". Compañía Titiriguri. A las 18:00 h. en la Casa de Cultura María Maestu de Artica.

ESTELLA/LIZARRA

5 de febrero: "Bizi Dantza" de Pirritx, Porrotx eta Marimotots. A las 17:00 h. en el Polideportivo Municipal. Entrada: 8 €.

15 de febrero: Carnaval rural.

26 de febrero: Cuentacuentos infantil. A las 18:00 h. en la Sociedad La Bota. Entrada: 2 €.

25 de marzo: Cuentacuentos infantil. A las 18:00 h. en la Sociedad La Bota. Entrada: 2 €.

MANCOMUNIDAD DE IRANZU

7 de marzo: Taller infantil "Juegos coeducativos" con Dindaia. A las 12:00 h. en Lácar (Valle de Yerri).

BARAÑAIN

4 de febrero: Coros de Santa Agueda. A las 19:00 h. en la plaza del Ayuntamiento.

LUDOTECA MUNICIPAL

Más información: ludoteca@baranain.com o en el teléfono 948 59 48 41.

UHARTE

4 de febrero: Coros de Santa Agueda, a las 18:30 h. desde la plaza San Juan, con la participación del grupo de Kantuz Uharre. ¡Acude con el traje de baserritarra y la makila!

CARNAVALES

14 de febrero: Kalejira infantil con Tipulón. Salida del Colegio Virgen Blanca a las 16:30 h. hacia el patio de las escuelas viejas; a las 17:30 h. "Dantzateke", animación infantil con Zirika Zirkus en la carpa de las escuelas viejas; y a las 19:00 h. Txatxopintxopitekantuz por los bares. Salida de la plaza San Juan, acompañados del Kantuz Uharre.

15 de febrero: Kalejira de Carnaval a las 19:30 h. desde San Esteban con la txaranga Delirium. Tipulón saldrá acompañado por los Txatxos, Minervas y Zantantzar, acosados por los incordiosos Kemakulos. La comparsa de los Gigantes nos espera en la plaza del Ferial. Al terminar los bailes de carnaval, ¡las Sorginak un akelarre nos harán y con baile terminarán!

CAMPAMENTOS URBANOS DE SEMANA SANTA

14, 15, 16 y 17 de abril, de 8:00 a 14:00 h., para niños y niñas de 1º de Infantil a 6º de Primaria. Preinscripciones: **del 9 al 13 de marzo**, a través del 948 012 012. Más información en www.huarte.es.

ATARRABIA

8 de febrero: Teatro para bebés. "Aguá-Ura", de Lapiel Producciones. A las 17:00 h. en la Casa de Cultura. Entrada: 3 €.

22 de febrero: Teatro. "Etxerik txikiena", de la Compañía Yarleku. A las 18:00 h. en la Casa de Cultura. Entrada: 3 €.

HAUR KANTARI TXAPELKETA

FESTIVAL DE CANCIÓN INFANTIL EN EUSKERA

7 de marzo: Ansoáin.

14 de marzo: Lesaka.

21 de marzo: Carcastillo.

28 de marzo: Estella-Lizarra.

4 de abril: final en el Auditorio Barañain, a las 18:00 h.

CONCURSO DE ILUSTRACIÓN Y CUENTOS ELKAR

Los niños y niñas de Educación Infantil y cursos 1º, 2º, 3º y 4º de Primaria deberán ilustrar el cuento "Kaioa" escrito por Paddy Rekalde.

El alumnado de 5º y 6º de Primaria y 1º y 2º de Secundaria deberán completar un cuento con la ilustración realizada por Mai Egurza.

El alumnado de 3º y 4º de Secundaria tendrá que convertir un cuento clásico en cómic o viñeta.

Todos los trabajos deberán presentarse antes del **17 de abril**.

ZIZUR NAGUSIA

2 de febrero: Cine. "Asterix, edabe magikoaren sekretua". A las 18:00 h. en la Casa de Cultura. Entrada: 3 €.

ERRONKARI-ZARAITZU

10 de febrero: "Ipuinaren ordua": cuentacuentos con Izaskun Mujika. A las 16:15 h. en la Biblioteca de Erronkari.

17 de febrero: "Ipuinaren ordua": cuentacuentos con Izaskun Mujika. A las 16:45 h. en la Escuela de Otsagabia.

9 de marzo: "Ipuinaren ordua": cuentacuentos con Izaskun Mujika. A las 16:15 h. en la Biblioteca de Erronkari.

16 de marzo: "Ipuinaren ordua": cuentacuentos con Izaskun Mujika. A las 16:45 h. en la Escuela de Otsagabia.

JOLASAK JUEGOS

¿A quién no le gustaría ser un *mamuxarro* durante un rato? Este es el personaje principal del carnaval de Unanu (Sakana), una tradición muy antigua según la cual los mamuxarros, los jóvenes de la localidad, azuzan con varas de avellano (*zumak*) a todas las personas que ven por la calle. Utilizan máscaras muy antiguas de bronce (*kattolak*) cuyo origen se desconoce. El cortejo se completa con la figura de *mutua* (el mudo), que va vestido de mujer y que avisa a los mamuxarros de hacia dónde huye el público.

Unanuko Mamuxarroak



Zer behar dugun:

Kamiseta bat eta legging edo praka estu zuri batzuk behar ditugu, zapi palestinar bat buruan jartzeko eta beste bat koloreduna leporako, gerriko bat beltza edo gorria, larruzko uhal bat edo bi, txintxarriak, makil fin eta luze bat, aurpegia jartzeko maskara bat edo "kattola", margoak eta pintzelak maskara margotzeko, orratza eta haria.

Nola egin:

Txintxarriak josiko ditugu uhaletan (eginak dauden zuloak aprobetxatuz) eta gerrikoan.

Maskara margotuko dugu nahi bezala: Judeako betunarekin margo dezakegu, dena ilun, edo bestelako margoekin begiak, bekaínak eta ahoa nabarmenduz.

Aurpegia estaliko dugu maskara edo "kattola"-rekin eta burua zapi palestinarrekin. Beste zapia lepoaren inguruan lotuko dugu. Arropa zuria ganean gerrikoa jarriko dugu eta ondoren larruzko uhalak bularrean gurutzatuta edota gerrikoren ganean. Makila eskuan hartuta, prest gaude jendea zirikatzeko!

2020-2021 ikasturterako MATRIKULAZIO epea IREKITA

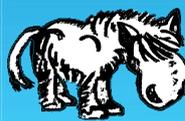
- 21 urteko esperientzia
- **Gehieneko prezioa (bazkaria barne):** 385 euro
- **Ratioa:** 8/10 haur hezitzaileko
- Berezko Hezkuntza Proiektua

ABIERTO el plazo de MATRIKULAZIO para el curso 2020-2021

- 21 años de experiencia.
- **Precio máximo (incluida comida):** 385 euros
- **Ratio:** 8/10 niñ@s por educadora.
- Proyecto educativo propio

Haur eskola Escuela infantil

euskaraz



POTTOKA

Vidangoz, 26 / Bidankoze, 26 | www.haureskolapottoka.com
31014 Pamplona / Iruña | Tf. 948 13 59 57

La campaña consta de un cartel y un vídeo en el que se narra el viaje educativo mediante el cual los niños y niñas adquirirán una formación de carácter técnico, humano y multilingüe y donde las familias podrán encontrar ayuda para el acompañamiento activo a lo largo de todo el proceso educativo. Para ello, los padres y madres pueden contar con las entidades locales que, a través de sus servicios de euskera, ofrecen numerosos recursos sociales y virtuales que facilitan el aprendizaje multilingüe y el uso del euskera de una forma lúdica y cultural e integrada en un ecosistema de proximidad. Uno de estos recursos virtuales es la plataforma digital www.era.eus, que ofrece una gran cantidad de información sobre actividades escolares, extraescolares y culturales, así como contenidos que resultan muy prácticos a las familias a la hora de aprender y divertirse en euskera.

ENTIDADES ORGANIZADORAS

Udalak/Ayuntamientos: Aoiz/Agoitz, Ansoáin/Antsoain, Aranguren, Barañain/Barañain, Berriplano/Berriobeiti, Berriozar, Burlada/Burlata, Cendea de Galar/Galar Zendea, Cendea de Olza/Oltza Zendea, Esteribar, Etxauri, Estella-Lizarra, Huarte/Uharte, Orkoién, Puente la Reina/Gares, Valle de Egüés/Eguesibar, Villava/Atarrabia, Zizur Mayor/Zizur Nagusia.

Mankomunitateak/

Mancomunidades: Bortzirriak, Irantzu, Sakana, Valdizarbe/Izarbeibar.

“ASPALDITIK GATUZ, URRUTIRA GOAZ”

Nafarroako 22 udal eta mankomunitatek euskarazko murgiltze ereduaren aldeko eskolatzeko kanpaina egin dute. Zabalduak mezuen artean antolatzaileek azpimarratzen dute bidaia honetan familiak ez daudela bakarrik eta eskola komunitatean laguntza izateaz gain, hurbileko gizarte euskaraz bizitzeko aukerak izanen dituztela. Eskura dituzten baliabideetako bat da www.era.eus plataforma digitala, Nafarroako toki entitateetako 28 euskara zerbitzuek duela bi urte sortua, 0 eta 12 urte bitarteko haurren gurasoei euskara ikasteko laguntza eta baliabideak eskaintzeko helburuarekin.

El lema de la campaña para animar a la ciudadanía a escoger el modelo D de enseñanza en euskera es una apuesta por el esfuerzo común y la empatía. Este año el plazo de prematriculación para niños y niñas de tres años será del 3 al 7 de febrero.

Campaña de prematriculación en el **MODELO D**

“No importa de dónde vienes, sino hacia dónde vamos”

SEGUNDA GENERACIÓN

El modelo de enseñanza de inmersión en euskera ha cumplido ya medio siglo en Navarra. Lo que al principio fueron unas pocas aulas impulsadas por grupos de familias se han transformado en la opción educativa y lingüística que eligen actualmente miles de familias en nuestra comunidad, tanto en la red pública de enseñanza como en los centros concertados de la Federación de Ikastolas. Son cada vez más las personas que habiendo estudiado en modelo D son ahora madres y padres de niñas y niños que también estudian en euskera. Hemos hablado con tres familias veteranas del modelo D.



HARITZ PASCUAL GARJÓN

Fue alumno de la Ikastola San Fermín desde los 3 hasta los 18 años y después continuó sus estudios en la UPV también en euskera. Ahora su hija mayor, Irati Garjón, acaba de empezar en la ikastola Amair: “Vivimos en Iturrama y elegimos este centro porque lo tenemos muy cerca y esto te permite integrarte mejor en tu entorno y participar en todas las actividades que se organizan. La ikastola Amair es una parte muy activa de Iturrama y eso es algo muy positivo. Creemos que así es como se hace sociedad y se hace barrio.”

En cuanto a los recursos, Haritz comenta que “todo ha mejorado muchísimo en la escuela y tanto en casa como en la calle ahora disponemos de muchísimos recursos para seguir educando a nuestras hijas en euskera.”

“No hay por qué tener miedo. Mis padres no eran euskaldunes y nunca tuve problemas para sacar todas las asignaturas”



PATRICIA ARMENDARIZ Y VÍCTOR BALDA

Son de Lumbier. Víctor estudió hasta los seis años en euskera. Después tuvo que pasar al modelo de castellano porque el euskera todavía no se había implantado en todos los cursos: "Los de la primera quinta de la ikastola empezamos, pero tuvimos que pasarnos a castellano. Lo que hemos aprendido ha sido a base de oído, básicamente."

Patricia sí que tuvo la oportunidad de continuar todo su proceso educativo en euskera: "Estuve hasta los seis años en Lumbier y después tuvimos la opción de continuar en Sangüesa, en la ikastola. A continuación estudié Bachiller en Pamplona y la carrera en Vitoria-Gasteiz, también en euskera." Ahora sus hijos Asier, de 6 años, y Oinatz, de 8, estudian en la ikastola de Lumbier "porque queremos que aprendan euskera y que sean plurilingües, pero teniendo como base el euskera. Nos parecía

la mejor opción, sin duda, y nos parece que este centro tiene mucha calidad a todos los niveles."

La diferencia de recursos entre lo que había entonces y lo que hay ahora es evidente, como nos explica Víctor: "La nuestra era una ikastola que empezaba de cero. En los 80 estábamos en un edificio viejísimo que nos dejaba el Ayuntamiento. Lo que no quería nadie era para nosotros y a partir de ahí los padres y madres hacían lo que podían para sacar adelante el centro. El edificio, los recursos, la manera de enseñar es muy diferente, sin embargo hay algo que no ha cambiado en todos estos años: Las ikastolas son cooperativas de familias y su implicación es fundamental. Tienes la posibilidad de participar en la educación de tus hijas e hijos, y poder participar en ella a todos los niveles nos parece algo fundamental y estupendo."



GIXANE GRAU Y ASIER OIZ

Son la madre y el padre de Miren, alumna del Instituto Iturrama, e Ibon, del C.P. San Francisco del Casco Viejo pamplonés. A la pregunta de por qué han elegido estos centros escolares nos responden así:

"Elegimos el modelo D de manera natural. En cuanto a los centros, queríamos que estuviesen cerca y que fuesen públicos. Estuvimos hablando con el profesorado y las direcciones de los centros y vimos que eran equipos realmente buenos, por ello lo hemos tenido muy claro en los dos casos." En cuanto a la diferencia de recursos, Asier recuerda que en la Ikastola Municipal, donde estudió él, no tenían libros, sólo fotocopias, y que hasta sexto de EGB pasaron por un sinnúmero de sedes diferentes. Después estudió en euskera en el Instituto de Ermitagaña.

Gixane fue alumna de la ikastola San Fermín: "Allí sí que usábamos algunos libros de texto. Ahora los materiales han

cambiado mucho y también la manera de enseñar. Ahora trabajan mucho a través de proyectos y esta es una forma más efectiva y también más atractiva, sin duda."

Tanto Gixane como Asier estudiaron el bachillerato en euskera, pero los estudios universitarios los cursaron en castellano porque esta era la única opción que ofrecía la UPNA.

En cuanto a la valoración de la enseñanza plurilingüe que garantiza el modelo D, nos dice Gixane que "es importante que conozcan varios idiomas para poder entender y comunicarse." Y Asier puntualiza: "Esto es interesante, pero también creo que no hay que valorar el conocimiento de idiomas extranjeros más que otras asignaturas. Todas son importantes y, al fin y al cabo, quien necesita un idioma lo aprende. No es bueno poner toda la atención sólo en este tema si luego esto va a generar carencias en otras materias."

“ Aunque no seas euskaldun, tienes a tu alcance muchos medios para motivarles y ayudarles ”

“ Animamos a todas las familias a que den a su hijos e hijas la oportunidad de aprender los dos idiomas oficiales de Navarra ”

aluminios pamplona

- Ventanas de aluminio y PVC
- Mamparas de ducha
- Mosquiteras
- Triple acristalamiento con Gas Argón

FINANCIACIÓN A INTERÉS 0%

☎ 948 312 233

☎ 630 58 87 65

Pol. Talluntxe II, C/B - Nave 61, Noáin • www.aluminiospamplona.com



Den-dena inpresio digitalean

planoak • irudiak eskaneatu kautxuzko zigiluak • kopiak koadernaketak • plastifikazioak fakturak eta albaranak txartelak • kartelak • paper gauzak

Pza. Donantes de Navarra, 9 (Decathlon ondoan) Berriozar Tel. 948 076 495 • Fax. 948 063 900 a=zero@ono.com

SUTONDORAKO EGUR LEHORRA
LEÑA SECA PARA FOGÓN
ETXEZ ETXEKO SALMENTA
VENTA A DOMICILIO

BASAJAUN EGURRAK
 680 39 13 45
 615 37 79 32

**HELDUENTZAKO
AGENDA**

Ikus agenda eguneratua "zeberri.eus"-en

OTSAILA

					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	

MARTXOA

						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23/30	24/31	25	26	27	28	29

APIRILA

			1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12	
13	14	15	16	17	18	19	
20	21	22	23	24	25	26	
27	28	29	30				

PAMPLONA-IRUÑEA**GAYARRE ANTZOKIA****Otsailak 9:** Antzerkia. "Simplicissimus Kabaret", Tartean Teatroa. 19:00etan. Sarrera: 8 €.**IRUÑEKO UDALA ETA NAFAR ATENEAREN
KULTURA EGITARAUA****Otsailak 13:** Poesia emanaldia. "Högeitavat. Mendeko emanaldi poetikoa" Inigo Astiz eta Mikel Ayeriz. 19:30ean, Kondestable Civivoxean.**Martxoak 3:** Poesia emanaldia. "Emakume burugabea" Antxine Mendizabal, Nerea Gartzia eta Pello Ramirez. 19:30ean, Kondestable Civivoxean.**IRRI ZIKLOA****Otsailaren 26tik martxoaren 25era,** Nafarroako Antzerki Eskolan.**GARAIDEA****Otsailak 4:** Poesia emanaldia. "Buztinezko etorkizuna", Ibon rg eta Itxaro Borda. 19:30ean, Kondestable Civivoxean.**Otsailak 6:** Antzerkia, dantza eta ikusentzunezkoak "Lua Kastore" Ma Kolektiboa. 19:30ean, Iturramako Civivoxean.**Otsailak 11:** Ibilaldi soinu-duna. "Natura eta dardara" Idoia Zabaleta. 18:00etan, Ziuadadelan.**Otsailak 18:** Aurkezpena. "Iruñeko gotorlekuko audio-gida disruptiboak" Leire Urbeltz eta Iturrama Institutuko ikasleak. 19:30ean, Ziuadadelan (Mistoen eraikinean).**Otsailak 20:** Kontzertua. "Nerea Erbiti & Eskola Ergatiboa + gonbidatuak" 19:30ean, Mendillorriko Civivoxean.**CIVIVOXETAKO PROGRAMAZIOA****IKASTAROAK ETA LANTEGIAK**

Mota guztietako ikastaro eta lantegiak: dantza, arte plastikoak, argazkigintza, sukaldaritza, photoshop, yoga, pilates...

DASTAKETAK**Otsailak 14:** "Dastaketa espezializatua: garagardoa", Brew & Roll. 19:00-21:00. Kondestable Civivoxean. 6 €.**Otsailak 28:** "Dastaketa espezializatua: ardoa", D.O Vinos de Navarra. 19:00-21:00. Kondestable Civivoxean. 6 €.**Apirilak 3:** "Dastaketa espezializatua: gazta", Albi S.C. 19:00-21:00. Kondestable Civivoxean. 6 €.**Ikastaro, lantegi eta dastaketetan izena emateko:** www.pamplonaescultura.es / edota 010era deituta (edo 948 420 100era mugikor batetik edo Iruñeaz kanpotik deituz gero) eta edozein Civivox zentrotan.**BARAÑAIN****Otsailak 4:** Agate deunaren abestaldeak. 19:00etan. Udaletxeko plazan.**Martxoak 24:** Uxue Alberdiren "Kontrako eztaaririk-Emakume bertsolarien testigantzak" liburuaren aurkezpena. 19:00etan, Barañaingo Liburutegian.**IRAKURKETA KLUBA LIBURUTEGIAN**Argibideak: Udalarren euskara zerbitzuan 948 28 63 09 telefonoan, euskaraz@baranain.com eta biblioba@cfnavarra.es helbideetan.**ARANGUREN****Otsailak 9:** Kontzertua. "Koklea", Oreak TX taldearekin. 19:00etan, Aranguren Ibarreko Kultur Etxeko Auditorioan (Mutiloa).**BERRIOZAR****Otsailak 4:** Santa Agata Kalejira, 18:00etan. Hasiera Nafarroako Emaleen plazan.**UEUKO IKASTAROA**

Udaberriko eskaintza Iruñean:

Otsailak 19 - Martxoak 25: Proiektu bidezko metodologiak. Ikasgela Birtuala**Otsailak 29- Martxoak 7:** Detekzio eta esku-hartzeko goiztiarra ikaste zailtasunetan (Dislexia) UEUren egoitza.**Martxoak 4- Apirilak 1:** Zer ebaluatu hizkuntza batean? Nola ebaluatu? Ikasgela Birtuala**Martxoak 7- Martxoak 14:** Gatazken eabazpena hezkuntza sistemikotik abiatuta. UEUren egoitza.**Martxoak 28- Apirilak 4:** Sormena praktikan lantzen. UEUren egoitza**Martxoak 28- Apirilak 4:** Emoziotegia. UEUren egoitza.**BARDOAK, NAFARROAKO
TALDEKAKO BERTSO
TXAPELKETA**

13 taldek hartuko dute parte, eta horietan, 96 parte hartzaile izango dira guztira (bertsolariak, gai-jartzaileak, antolatzaileak...).

Lehen faseko saioak:**Urtarrilak 31:** Etxarri (Larraun), Txantreako Euskaldunon Biltoki eta Iturmendi. **Otsailak 1:** Erro. **Otsailak 2:** Bera. **Otsailak 7:** Elgorriaga, Barañain eta Lizarra. **Otsailak 8:** Iruñeko Zaldiko Maldiko. **Otsailak 9:** Barañaingo Akelamendi.**Otsailak 14:** Lesaka, Leizta eta Otsagabia.**Finalurrekoak:****Otsailak 29:** Tuter eta Aniz. **Martxoak 6:** Atarrabia. **Martxoak 7:** Tafalla. **Martxoak 14:** Goizueta eta Jauntsarats.**Finala:****Martxoak 28:** Lizarra Ikastolan.**LIZARRA****Otsailak 15:** Herri inauteriak.**Otsailak 27:** Irakurle Kluba "Fakirren ahotsa", Harkaitz Canorena. 19:00etan, Liburutegian.**Otsailak 29:** Lizarran Kantuz. 19:30ean, Baxe Nafarroa kaletik.**Martxoak 26:** Irakurle Kluba, "Ene herri txikia", Gaël Faye. 19:00etan, Liburutegian.**Martxoak 28:** Lizarran Kantuz. 19:30ean, Baxe Nafarroa kaletik.**ZE BERRI?**

ANÚNCIATE ZURE IRAGARKIA
 95.545 ejemplares 95.545 postontzitan
 Buzoneo y Harpidetza doan
 suscripción gratuita

zB?**Tel. 948 13 67 66**

LEHIAKETAK

CAF-ELHUYAR

Zientzia eta teknologiaren arloko gaien eta ikerketen euskarazko gizarteratzea aitortzea eta bultzatzea dira sariketaren helburuak.

KATEGORIAK:

- Dibulgazio-artikulu originalak. Bi azpikategoriatan banatuta dago eta azpikategoria bakoitzaren irabazleak 2.000 euroko saria eta eskultura bat eskuratuko du.
- Zientzia-kazetaritzaren arloko lanak.

2.000 euroekin eta eskulturarekin saritzen da.

- Zientzia Gizaratean sorkuntza-beka. Aukeratutako proiektuaren egileak hura gauzatzeko 5.000 euroko diru-laguntza jasotzen du, baita eskultura ere.
 - Aurten ere NEIKER sari berezia emango zaio lehen sektoreari lotutako artikulu onenari; saria 2.000 eurokoa izango da. Lanak emateko epea: **otsailaren 7a**.
- Informazio gehiago:** www.elhuyar.eus.

PIRINIOETAKO II MIKROIPUIN LEHIAKETA

Egileak 16 urtetik gorakoak izanen dira. Gaia librea. Mikroipuina euskaraz idatzia izanen da eta gehienez 100 hitz izanen ditu. Bi kategoria: modalitate orokorra eta euskara ikasleak. Lanak posta bidez bidaliko dira pirimikroipuinlehiaketa@gmail.com helbidera **martxoaren 18ra** arte.

Sariak: kategoria bakoitzean lehen saria 150 euro eta bigarrena opari bat.

ETXEPARE SARIA 2020

Haurrentzako album ilustratuak euskaraz sortzeko lehiaketa.

Formatua librea da, baina lanak ez dira 20 cm x 21cm baino txikiagoak izanen, eta gutxienez 15 orrialde bikoitz izanen dituzte (bakarrik kontuan hartuko dira barneko orrialdeak). Testuek ez dituzte 4.000 karaktere baino gehiago edukiko (zuriuneak barne). Lanak aurkezteko epea **maiatzaren 8an**, ostiralean, itxiko da. Sari bakarria emango da, 5.000 eurokoa, egile eskubideen aurrerapen moduan. Saritutako lana Pamiela argitaletxeak argitaratuko du euskaraz.

EUSKARABENTURA 2020

EuskarAbenturak hirugarren edizioa izango du uztailean. 2003 eta 2004 urteen artean jaiotako gazteei zuzendua. 16-17 urte bitarteko 120 gaztek osatuko dute espedizio taldea. Abenturan parte hartu nahi dutenek motibazio gutuna eta banakako lan bat aurkeztu beharko dute **martxoaren 15a** baino lehen. Jasotako proiektuak Eusko Ikaskuntzaren eta .eus Fundazioaren laguntzaz ebaluatuko dira eta lan onenen egileek espediziora joateko "beka" lortuko dute. Lanak egiteko hautagaiek hiru lan-gairen artean aukeratu beharko dute: "Euskal emakume sortzaileak", "Natura plastifikatua" edo "Mugak gaindituz, integrazioa bidean". Lanak sei formatutan aurkeztu ahaliko dira: lan literarioak, musikalak, historikoak, ikus-entzunezkoak, plastikoak eta sormen digitaletakoak.

Informazio gehiago: www.euskarabentura.eus.

IRUÑEKO GAZTEENDAKO XXX LITERATURA LEHIAKETA

Parte hartzea: 14 eta 18 urte bitarteko gazteak. Modalitateak: euskara eta gaztelania. Generoak: narrazioa eta olerkia. Aurkezteko epea: **apirilaren 30a**.

IRUÑA HIRIA NAZIOARTEKO XIV POESIA SARIA

Nafar Ateneoak eta Iruñeko Udalak emana. Parte hartzea: pertsona oro, nazionalitatea edozein izanda. Modalitateak: euskara eta gaztelania. Sariak: 3.000 € modalitate bakoitzean. Aurkezteko epea: **apirilaren 30eko 14:00etan**.

UHARTE

Otsailak 4: San Juan plazatik abiatuko da Agate Deunaren abestaldea, 18:30ean. Zatoz baseritar jantzia eta makilarekin! Uharteko Kantuz taldeak ere parte hartuko du.

Otsailak 14: Inauteriak. Haurren kalejiraren irteera Andre Mari Zuria eskolatik 16:30ean, eskola zaharretako patiora. Tipulon ere etorriko da!; 17:30ean, eskola zaharretako karpan, Dantzateke Zirika Zirkusekin; 19:00etan,

Txatxopintxopotekantuz Uharteko tabernetatik Uharteko Kantuz taldearekin.

Otsailak 15: Inauteriak. Inauterietako kalejira San Estebanetik 19:30ean, Delirium txarangarekin. Tipulon aterako da Txatxoek, Minerbek eta joaldunek lagunduta, Kemakuloak Tipulon zirikatzen duten bitartean; 23:30ean, musika eta dantzaldia Berdintasuna Elkartearen. Erraldoien konpartsa zain izango dugu El Ferial plazan eta kalejira

amaiera arte lagunduko gaituzte dantza batzuk eskainiz. Bukatzeko, Sorginek akelarre bat eskainiko digute.

Otsailak 18: Irakurle Taldea "Zoaz infernura laztana" (Anjel Lertxundi). 19:00etan, Erabilera aniztetako espazioetan. Oraindik plaza libre dugu! Galdetu Uharteko herri liburutegian.

Aspalditik gatoz eta #UrrutiraGoaz

Hautatu euskarazko irakaskuntza



No importa de dónde vienes, sino a dónde vamos

Elige Modelo D

Ze Berri.- ¿Cómo y cuándo surge Errigora?

Errigora.- Nació en 2013, un año después de que un grupo de personas hicieran un experimento vendiendo cestas de productos de dos conserveras de la zona para conseguir dinero para la ikastola Argia. Aquella experiencia nos enseñó que, con una mayor dosis de ambición, podríamos conseguir grandes metas con planteamientos sencillos.

Z.B.- ¿Cuáles han sido los principales logros de estos años?

E.- Nos encontramos con que una iniciativa popular, por medio del trabajo voluntario, ha conseguido recaudar más de un millón de euros destinados a la mejora de infraestructuras e inversiones para las ikastolas de Viana, Lodosa y Tudela, a un sistema de becas que ha puesto en marcha AEK y que ha hecho crecer su matriculación en la Ribera en un 70% o a campañas de matriculación que ha llevado a cabo Sortzen para que surjan grupos de modelo D en la red de enseñanza pública. Pero, además de eso, hemos conseguido la unión de 25 pequeñas conserveras y trujales, la confluencia de gentes con ideas y procedencias muy diversas en torno a un proyecto y la puesta en valor del auzolan como herramienta de trabajo colectivo.

Z.B.- ¿Qué es lo que planteáis con Agerraldia?

E.- Lo que planteamos con esta nueva iniciativa es sacar el euskera a las plazas de la Zona Media y la Ribera. Los objetivos principales serían tres: ayudar y hacer proliferar las opciones para aprender euskera, fomentar espacios en los que poder hablar euskera e intentar transformar y fortalecer posiciones y actitudes en favor de nuestra lengua. Para ello planteamos actividades y acciones concretas en diferentes ámbitos: cultura, ocio, deporte, espacio laboral, medios de comunicación, educación, redes sociales...

No venimos a sustituir a nadie; lo que queremos es multiplicar las iniciativas pro euskera del territorio navarro al que los romanos llamaron *ager vasconum*. Pretendemos que Agerraldia complemente y refuerce lo que decenas de euskaltzales de la zona Media y Ribera vienen haciendo desde hace mucho tiempo; que sea una herramienta para iniciativas y personas de la zona que ya están trabajando en favor

Errigora es una iniciativa popular vertebrada en torno al territorio de Navarra donde el euskera no es oficial y que pretende abrir paso a los alimentos producidos en la zona de manera directa y sostenible mediante el auzolan y todo ello desde, en y a favor del euskera. Además de su importante aportación económica de un millón de euros en los últimos seis años, ahora nos presenta una nueva propuesta para fomentar el uso del euskera en la zona. Cuatro son los conceptos claves para entender qué es Errigora: euskera, soberanía alimentaria, sur de Navarra y auzolan.

Agerraldia

Nueva iniciativa de Errigora para llevar el euskera a la Zona Media y la Ribera



ZUBIAK ERAIKITZEA, ERRIGORA EKIMENAREN EKARPEN NAGUSIA

Zenbakiez harago, Errigorak zubiak eraikitzeke izan duen gaitasuna azpimarratu beharra dago. Zubiak eraiki ditugu bazterren artean. Zubiak eraiki ditugu euskal herrien artean: Ablitas eta Arrasate lotu ditugu, edo Ainhize eta Lodosa. Zubiak eraiki ditugu kontzeptu ustez apartekoen eta bereizitako eremuetako ekintzaileen artean: lurra eta euskara lotu ditugu, auzolana eta elikadura-burujabetza. Eta, batez ere, zubiak eraiki ditugu ekintza isolatuen artean eta grinen artean: norbera bere kezka, ardura edo irrikatik helduta, denon artean indar biderkatzaile izugarri bati eman ditugu bidea.

del euskera. No en vano, uno de los principales quehaceres que nos hemos dado es la realización de un censo de euskaltzales de la zona, para poder tejer una gran red en la que nos prestemos ayuda mutua y aprendamos unos de otros.

Z.B.- ¿Cuáles son vuestros planes para este 2020 que acaba de comenzar?

E.- Todavía estamos con las últimas gestiones de la campaña anterior -que, dicho sea de paso, ha dejado 200.000 euros para el movimiento pro euskara de la zona- y ya estamos mirando a la siguiente, que tendrá lugar del 27 de febrero al 12 de marzo. Como es costumbre, se podrán pedir bidones de aceite de oliva virgen extra y lotes de conservas y arroz, pero, además, por primera vez se ofrecerá pasta ecológica.

PELLO REPARAZ ■ MÚSICO

GAIZKA PEÑAFIEL



“Oír cantar en euskera fuera de aquí despierta el interés de la gente”

Tras la disolución del conocido grupo de música Vendetta, del que era compositor y vocalista desde su creación, Pello Reparaz vuelve ahora a los escenarios con Zetak, un proyecto enérgico y muy diferente: música electrónica, ambiente oscuro, estética innovadora y temas que hablan de dolor, sexo, violencia y esperanza.

Ze Berri? - Hasta ahora has compuesto canciones en castellano y en euskera. En este nuevo proyecto musical el euskera es la lengua principal. ¿Es algo natural, algo premeditado, o ambas cosas?

Pello Reparaz.- Quizá sean ambas co-

sas. Yo he nacido y he vivido siempre en Arbizu. No tengo problema en escribir en castellano, pero sí que es cierto que cuando trato temas más personales, más íntimos, tiendo a escribir en euskera y a nivel estratégico me parece también interesante que los artistas busquemos

factores diferenciadores con respecto a otros artistas para aportar algo diferente a la escena.

Z.B.- Vives en continuo contacto con el exterior, estás terminando un máster en Londres, viajas constantemente por todo el mundo... ¿qué te aporta cantar en una lengua minoritaria?

P.R.- En un mundo cada vez más globalizado ¿qué puede haber más diferenciador que escribir y cantar en un idioma que conoce menos de un millón de personas? Eso es algo maravilloso y algo que he podido comprobar en Londres, por ejemplo. Despierta el interés de la gente. Allí hay creadores de todo el mundo y muchos se acercan a mí para preguntarme en qué idioma canto y por qué. A mí me parece que eso es super enriquecedor para mi carrera y que además se aúna con el aspecto de que esto es lo más natural para mí. Por eso siento que estoy en un momento especial y todo esto me hace sentir muy bien a nivel creativo.

Z.B.- Tú eres también uno de los impulsores del fenómeno Baloreak y autor de todas sus canciones. ¿Qué tiene este proyecto para atraer a txikis y mayores con tanta fuerza?

P.R.- Es un proyecto que nos ha dado muchas alegrías. Considero que el concepto que se tiene de los valores humanos ha estado bastante prostituido hasta ahora. Valores como el amor, la constancia, la responsabilidad, la humildad, la valentía, la identidad, la igualdad o la solidaridad se han tratado a menudo en términos religiosos o políticos, y nosotros les hemos querido quitar ese lastre, reivindicarlos e interpretarlos a nuestra manera, desde el punto de vista de un niño. Es una idea que ha gustado, sobre todo a los niños y niñas, pero también a muchísimos padres, madres y docentes que han sabido valorar eso. Y esto es lo que más ilusión me hace a mí. Es una propuesta novedosa y muy cuidada y estoy feliz. Intentaremos seguir aportando nuevas ideas, nuevas propuestas pedagógicas, aunando nuestra pasión por la música con nuestra pasión por la docencia.

AZKENAK, AHAZTUAK, ZETAK, ABEZEAN ERE ATZEN. BAINA GÜ HOR, ETA ZU HEMEN, ZIRKULUA ZARRATZEN”

Zetaken proiektuaren sormen intentzioa da ezberdin izatea aldarrikatzea eta aldaketa bera ere aldarrikatzea, horregatik gu eta gure musika eta estiloa ezberdina izaten saiatu gara.

Nahi duguna da ezberdin sentitzen den pertsona oro ondo sentitzea kolektibo honen barruan. Oso orokorrean ari gara. Bazterketaren sentsazioak ezberdin sentiaraztera eraman

duen pertsona horri esan nahi diogu Zetaken markoan bat gehiago senti daitekeela. Kolektibo honetako partaide izan daitekeela. Horixe da aldarrikatzen duguna.

%20ko deskontua

Tamaina ezberdineko butakak, pertsona guztientzat pentsatuta

GORRICH

SISTEMAS DE DESCANSO
www.gorricho.com

Atsedeen osasuntsu baterako bidea.

Yanguas y Miranda, 19 • 948 24 79 63 • Iruñea
Sancho el Fuerte, 32 • 948 17 10 24 • Iruñea
Av. Villava, 2 • 948 12 46 63 • Iruñea
Pol. Ind. Mutilva Baja, C/A, 17 • 948 29 09 52 • Mutiloa

EZAGUTZEN
DUZU TOKI HAU?¿DE QUE LUGAR
HABLAMOS?CONCURSO /
LEHIAKETA

En este número hacemos referencia al macizo kárstico situado al norte de Belagua, una inmensa masa de roca caliza que se eleva hasta más de 2.000 metros y donde destacan los numerosos ejemplares de pino negro.

La respuesta al concurso del número 140 era: **LANDABEN**

La ganadora es:

Mari Carmen Álvarez Gómez (Zizur Nagusia)
ZORIONAK!

MIKEL BELASKO

A pesar de no ser el nombre de una localidad o de un barrio pamplonés, pocos serán los navarros que desconozcan la ubicación de Landaben.

Landaben

Habría que esperar hasta el siglo XVI para que el topónimo aparezca en los documentos municipales, donde se escribe bajo variantes como *Landabe*, *Landabea*, *Landabengoa*..., aunque predomina la forma que hoy seguimos usando: Landaben.

Su explicación no ofrece excesivos escollos ya que derivamos su significado de las voces euskéricas *landa* 'vega' y *be(he)n* 'la más baja', 'la vega más baja' que encaja como un guante en la zona de Pamplona que posee una menor altitud sobre el nivel del mar, 395 m. Aunque la etimología de Landaben siga teniendo sentido, su paisaje ha cambiado notoriamente a partir de la segunda mitad del siglo XX. El antiguo robledal que creció allí, todavía se llama Arizdia 'el robledal' un paraje de Arazuri en Landaben, se roturó desde antiguo para crear pastos. Los documentos nos muestran una vega feraz en la que, además de viñas, había un preciado soto muy disputado para llevar a pastar los ganados. La propiedad de la fresca hierba fue de los jesuitas hasta su expulsión de España, y la polémica entre estos y el ayuntamiento

fue continua durante dos largos siglos.

En Navarra la palabra *landa* es común a todo el territorio puesto que se usó tanto en romance como en vascuence. Al parecer fue un préstamo que se tomó de una lengua celta. En la primera lengua, en romance, *landa* designa campos de poca calidad, "esteparios" según el Vocabulario Navarro de Iribarren; mientras que en la segunda lengua la misma voz se usa para designar un "terreno donde se produce hierba para pasto". Caso extremo es el de Sangüesa, donde la ubicación de su camposanto en un término con esa denominación generó la inquietante e indeseada expresión de "llevar a alguien a La Landa".

Volviendo a Landaben, no nos queda sino admirar la visión de futuro de aquellos pamploneses del siglo XVI que supieron bautizar, en su euskera cotidiano, sus tierras más bajas con una denominación que sigue plenamente vigente en el siglo XXI ya que Landaben es hoy, y esperamos que por muchos años, la vega más rica y productiva de toda Navarra.



¿De qué lugar hablamos?

Si quieres participar en el concurso **¿De qué lugar hablamos?** recorta este cupón y envíalo cumplimentado a la siguiente dirección antes del día 23 de marzo. ¡El premio es un fin de semana para dos personas en el Hostal Itzalgikoborda de Elizondo!

Únicamente se admitirá un cupón por persona.

Concurso **¿De qué lugar hablamos?**

Concejo de Ustárriz, 9-11 (trasera)

31016 • Pamplona / Iruña

Respuesta/Erantzuna:

Nombre y apellidos • Izen-abizenak

Dirección-población • Helbidea-herria

Teléfono • Telefonoa



Itzalgikoborda



A dos kilómetros de Elizondo, rodeados de árboles y de una regata desde la que nos llega el murmullo del agua. Itzalgikoborda, un hostel donde disfrutar de un tranquilo fin de semana o de una comida con una agradable sobremesa. Elizondoko plazatik 2 kilometrorra gaude, zuhaitzez eta erreka batez inguratuak, uraren gurguria ere entzun daitekeen toki paregabean. Hauxe da Itzalgikoborda, hostel bat asteburu lasaiaz gozatzeko edota otordu bat egin eta gero patxada ederrean mahaiairen iguruan egoteko.



Itzalgikoborda

Bº Berto
31700 Elizondo/Navarra-Nafarroa

948581483

630754519

www.itzalgikoborda.com

El responsable del tratamiento de sus datos es HEDA Comunicación S.L., que tratará los datos incluidos en este cupón con la finalidad de realizar el sorteo. Usted tiene derecho al acceso, rectificación, supresión, oposición y limitación del tratamiento de los datos y a presentar una reclamación ante la autoridad de control. Más información en www.aepd.es/reglamento/derechos/index.html

ENRIQUE DIEZ DE ULZURRUN

La revista "Umeen Deia"

A finales de los años 50 del siglo pasado vio la luz en el Segundo Ensanche de Pamplona una pequeña revista repleta de cortas narraciones escritas por niños y niñas vascohablantes de toda la geografía de la lengua vasca. Se trató de una idea del Padre Felipe de Murieta (Francisco Torres Ibáñez, 1897-1966), nacido como su nombre capuchino indica en dicha localidad de Tierra Estella o Estellerría, a orillas del Ega. Persona que casi desde niño empezó a estudiar euskera, lengua que su madre, Gedeona Ibañez Arretxea, natural de Iturgoien, al parecer sabía hablar. El Padre Felipe dominó perfectamente el idioma y trabajó incansablemente a favor del euskera a lo largo de su fructífera vida hasta fallecer en el convento de Capuchinos extramuros de Pamplona, a orillas del Arga. Muchos de sus trabajos están todavía sin publicar.



El Padre Felipe de Murieta se encargó de todo lo relativo a la iniciativa. Él la dio a conocer, recabó ayudas, recibía los relatos, todos ellos escritos a mano, los mecanografiaba y publicaba bajo el título general de "Umeen Deia", desde el surgimiento de la revista hasta 1966. Centenares de niños y niñas (más de 800) enviaron sus narraciones a la sede de la revista en la Avenida Carlos III de Pamplona. Llegaban de Bizkaia, Gipuzkoa, Lapurdi, Baja Navarra, Zuberoa, alguno de Álava, e incluso de niños euskaldunes de América. Pero la mayoría de Navarra, nada menos que de 65 pueblos, desde Sakana hasta Aezkoa, entre otros, Abaurrea Alta, Aria, Aldatz, Beuntza, Etxaleku, Muskitz, Gaskue, Luzaide-Valcarlos, Urdiain, Leitza, Lesaka... Para la gran mayoría fue la primera vez que escribieron en euskera, más de 1.500 relatos, dado que algunos repetían con entusiasmo. María Jesús Ezkurra de Muskitz (Imotz) envió varios, entre ellos este, que nos habla de un halcón que se posó encima de la cabeza de su tío mientras estaba dormido: "Egun batez, nere osaba ta biok joan ginin oyanera, ardiei kasitera. Oyan horrek izena du "Mendurro", eta igo giñen goitisko mal-kor gañera. Han hotza egiten baitzuen: bazaukan manta handi bat. Nere osabak zer egin zuen? Mantakin tapatu eta loak hartu egin zen. Ni joan nintzen bititiko errekarra eta etorri nintzelaiken erran ziren, lo zegola, buru gañean bitxo handi bat jarri zaikiola kantari bezala. Zer zen?".

Juana Mari Juandeaburre, de Iriberry-Villanueva de Aezkoa, tras describir que tienen mucha nieve en el pueblo (egun gebetan elur auniz), relata que la abuela les decía que cuando iban a Pamplona a hacer compras tardaban 24 horas y que con poco dinero traían muchas cosas ("Ene amiñak erraten du, gaztezebe, Iruñera faten zebe, gauzen erostera, ogeitalauordu pasten zuten bidean biajejan eiteko. Diru gutirekin ekartzen zuten gauza auniz. Orai, nola kanbiatu diren denborak!"). Para acabar, formula un presentimiento de que en adelante la gente aprendería más euskera: ("Jendea, alzina, fen dira ikasiz euskara geyo").

1.200 FILM AZPITITULATU BAINO GEHIAGO

AZPITITULUA.EUS WEBGUNEAN. Filmez gain telesailako ataletan 75 inguru igo dituzte 2019an. 2008. urtean jaio zen Azpigituluak Euskaraz proiektua Luistxo Fernandezek sustatua. Komunitateko lanak koordinatuz, hainbat lagunen bidez azpigituluak kargatuz, eta Open Data Euskadiren eta Filmazpit-en ahalegin publikoak elkartzuz, 10 urtean mila inguru azpidatzi bildu ziren. 2018ko udaberrian CodeSyntax enpresak hartu zuen proiektuaren lekukoa.

60.000KO LANGA GAINDITUTA AMAITU DU EGUNEAN BEHIN-EK BIGARREN DENBORALDIA.

Otsailaren 3an ekingo diote hirugarrenari eta apirilaren 5era arte iraungo du. 2019. urtea Egunean Behin fenomenoarena izan da. Bai, behintzat, urtearen bigarren erdialdea. Uda aurretik, 10.000 erabiltzaile inguru zituela amaitu zuen aplikazioak lehen denboraldia. Zifra horrek, ordea, gorakada etengabea izan du gaur arte, inoiz euskarazko aplikazio edo joko batek lortu gabeko erabiltzaile kopurura iritsita. Halako zerbait iristeko "gosea" bazegoela sumatu zuten asmatzaileek, CodeSyntax enpresako kideek eta bai asmatu ere.

EUSKARAZKO DOKTOREGO-TESI GUZTIAK GUNE BAKARREAN.

TESIKER euskarazko doktorego-tesien datu-basea aurpegi berrituta aurkeztu dute Eusko Jaurlaritzako Kultura eta Hizkuntza Politika Sailak eta UEUK. Besteak beste, bilaketa aurreratuak errazago egiteko aukera eskaintzen du atari berriak. 550 tesi daude dagoeneko bertan. Euskarazko Doktorego-Tesien datu-basea 2007. urtean abiatu zen euskaraz aurkeztutako doktorego-tesi guztiak bildu eta eskuragarri jartzeko asmoz. Sustatzaileek azpimarratu duten bezala, tesiak gizarte baten berrikuntzaren neurgailu kualitatiboak dira, eta euskararen kasuan azken 40 urte hauetan egon den bilakaera ikaragarria izan da. TESIKER-ek UEUK kudeatzen duen INGUMA Euskal komunitate zientifikoaren datu-basean du abiapuntua.

EUSKARABIDEA MUSICALIZA LA ELEGÍA QUE ESCRIBIÓ EL PAMPLONÉS JUAN DE AMENDUX EN 1567.

El poema, que narra en euskera las desdichas sufridas a lo largo de su vida, fue descubierto en el Archivo de Navarra en 1963. El poema de Amendux es un interesante ejemplo del género de poesía culta típica del Renacimiento. El vídeo, subtítulo en castellano, euskera, inglés y alemán, ha sido realizado de manera conjunta por la asociación de filólogos y lingüistas Aziti Bihia y la asociación musical Kideka, dentro de las acciones llevadas a cabo con motivo del 50 aniversario de la creación de la revista Fontes Linguae Vasconum.

El vídeo ha sido grabado en el claustro renacentista del monasterio de Irache, buscando enmarcar el poema dentro de la corriente del Renacimiento europeo. En el aspecto musical, Benoit Lamerain ha realizado arreglos sobre una partitura de Luys de Narváez (1500-1555).



Zizur BHIko ikasleek hautatutako liburuak: fantasia eta errealitatea kopuru berdinetan

En esta ocasión nos hemos dirigido al IES Zizur BHI en busca de libros interesantes para recomendar. En este centro estudian 978 alumnas y alumnos, de los que 321 lo hacen en modelo D y 67 en modelo A. Hemos hablado con Nahia, Irati, Aitor y Pello, estudiantes de 4º curso de Secundaria.



Nahia Almirantearena Saenz de Ugarte

IQBALEN HISTORIA. Francesco D'Adamo (egilea), Lourdes Auzmendi (ilustratzailea)

"Eleberri honek Iqbal Masih, Pakistango mutil baten benetako istorioa kontatzen du. Umeen lan esplotazioa da gai nagusia. 15 urte ditueanean Iqbalen gurasoek saltzen dute alfonbra lantegi bateko nagusiari zor bat ordaintzeko. Han lan egin beharko du egunero 12 orduz rupia bakar bateko soldataren truke familiak duen zorra kitatu arte, baina hori ez da inoiz gertatuko. Iqbal elkarte batekin jarriko da

harremanetan, Ume Langileen Askatasunerako Frontearekin, eta lantegitik ihes egitea lortuko du. Geroago protagonistak elkarrekin jarraitu zuen lanean eta beste zenbait haur askatzea lortu zuen.

Oso istorio gogorra da eta ikuspuntua aldarazten dizuna. Denda batera joan eta han dagoen arropa haur esklabo batzuk egin dutela ikustea, ez da gauza bera. Merkatua eta mundua, oro har, beste modu batez ikusten dituzu hau irakurri ondoren. Munduan zer gertatzen den jakitea oso garrantzitsua da gero zerbait egin ahal izateko, horregatik animatzen dut mundu guztia liburu hau irakurtzera."



Pello Elizagarai Eizagirre

GOSE JOKOAK. Suzanne Collins (egilea), Koro Navarro (itzultzailea)

"Oso istorio gogorra da. Etorkizuneko apokaliptiki baten ondoren, gelditzen den herrialde bakarra 13 zatitan banatua dago eta Kapitolio izenekoak beste guztiak kontrolatzen ditu. Urtero joko batzuk antolatzen dituzte

eta barruti bakoitzetik mutil bat eta neska bat bidaltzen dituzte lehiatzera. Irabazten du bizirik ateratzen denak.

Nik irakurtzea gustuko dut, bereziki fantasiazko lanak. Pelikula ikustea eta liburu irakurtzearen arteko desberdintasuna da liburu irakurritzuk imajinatzen duzula nolakoak diren pertsonaia eta gertatzen diren gauzak eta hori gustatzen zait."



Aitor Perez Sistiaga

ZOAZ INFERNURA LAZTANA. Anjel Lertxundi

"Hau bikote baten istorioa da. Arazo asko dute eta emakumeak beste gizon bat ezagutuko du, kamioi gidari bat, eta berarekin hasten da harremanetan. Azkenean gizonak

horren berri hartzen duenean gidaria hiltzen du. Istoria pixka bat urruti gelditzen zaigu baina ondo dago. Hilketak gertatzen da, baina ez da eleberri beltz bat. Denetik du pixka bat.

Ni ez naiz oso irakurzailea, pelikulak nahiago ditut, batez ere umorezkoak, baina liburu hau gomendagarria iruditzen zait."



Irati Galan Sagardoi

EZEKIEL NORA EZEAN. Jasone Osoro

"Oso interesgarria da. Ezekiel protagonista da, gure adineko mutil bat, eta bere eguneroko moduko honetan kontatzen du gertatzen zaion guztia: familia eta lagunekin dituen arazoak, bi neska gustatzen zaizkiola

eta ez dakiela zer egin... Irakurtzeko erraza da. Klasean esan ziguten irakurtzeko eta gustura egin dut, nahiz eta oso irakurzailea ez izan. Orain telesailak eta pelikulak ikusten eta mugikorrarekin joaten zait denbora libre gehiena.

Liburu batek filma badu, nahiago izaten dut filma ikusi liburu irakurri baino. Film erromantikoa asko gustatzen zaizkit."

MIGEL ANJEL ASIAIN "OSIO"

PROFESOR Y MIEMBRO DE LA ASOCIACIÓN GALTZAGORRI DE LITERATURA INFANTIL Y JUVENIL

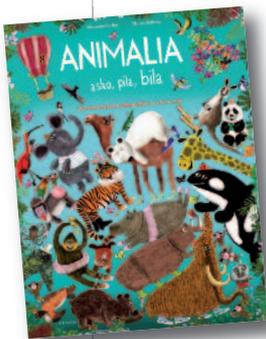
Animalia asko, pila, bila

Dentro de las interesantes novedades de la Feria de Durango, ha habido un libro que me ha llamado la atención. Se trata de "Animalia asko, pila, bila", un libro de gran formato con páginas de cartón, para que puedan durar, y una edición excelente desde la primera página a la última. Este es uno de esos productos que hace veinte años eran casi inimaginables en el mercado euskaldun, y nos habla de lo que ha cambiado la edición en euskera, no solo por las editoriales de aquí, sino también por las editoriales de ámbito estatal que se han asociado con las locales. Y este cambio se nota en muchos aspectos, por ejemplo en la traducción: una traducción mundial. Solo un escritor como Patxi Zubizarreta, que controla amplios recursos del euskera, podría hacer una traducción así, jugando con las palabras, con la sintaxis, con los refranes y los juegos de palabras. No es una traducción, sino una recreación del mundo que Alexandra Garibal ha construido originariamente en francés, donde cada animal tiene una frase, un refrán, un juego de palabras. El libro es una enciclopedia de animales presentados

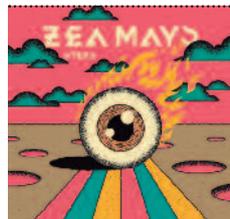
con humor y amor, clasificados por categorías, pero no las habituales, sino categorías como animales colosales, diminutos, blancos, negros, peligrosos... y un largo etcétera.

La ilustradora Claudia Bielinsky ha conseguido realzar este texto con las ilustraciones de los animales con un cierto toque realista y a la vez refuerzan este tono humorístico que la autora tan bien ha conseguido expresar. Este tándem de autora/ilustradora no es nuevo, ya que la editorial Ibaizabal ha publicado numerosos libros.

Un libro para jugar y disfrutar, desde las primeras edades, solos o acompañados por sus madres/padres.



DISKOAK



ATERA

Zea Mays

Bilboko banda beteranoak 'Atera', bere hamargarren diskoa kaleratu berri du. Hamaika abestik osatzen dute lan berria, eta CDan eta biniloan jarri dute salgai. 23 urte daramate musika egiten eta hasierako lau taldekidek jarraitzen dute lanean: Asier Basabe bateria, Rubén Gonzalez baxua, Piti Imaz gitarra, eta Aiora Renteria ahotsa. Carles 'Campi' Camponen ekoizpena izan du 'Atera'k, Vetusta Morta edo Jorge Drexler artistekin lan egiteagatik ezaguna, eta Hector Castillo (David Bowie, Björk, Rufus Wainwright, etab.) nahastu du New Yorken.



AUKERA BERRIAK

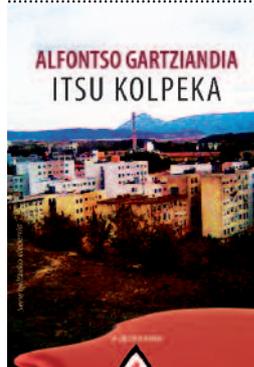
En Tol Sarmiento

Hau da ETS talde arabarraren bosgarren lana. 2017. urtean 'Ametsetan' Dokumentala/Zuzenekoaren ondorioz taldeak aldaketa iragarri zuen eta azken proiektu honekin gauzatu dute. 'Aukera berriak' lan serioa, exigentea, modernoa eta heldua da. Aurrekoekin konparatuz salto kualitatibo bat nabaritzen da, izan ere, produktore batekin (Pello Reparazekin) lantzen duten lehenengo diskoa da. Hori dela eta, bai musikan, bai letran, detailerik txikiena ezin hobeto zainduta egoteaz gain, taldea estilo berriak probatzera ausartu egin da.

Diskoaren kontzeptu nagusia hurrengoa da: Inoiz ez da berandu bide berriak probatzeko eta bizitzan aukera berriak sortzeko.

Diskoa, abesti bakoitzari egokitutako argazki kontzeptual batekin aurkezten da, maila musikala gainditzen duen emaitza artistiko bat lortuz.

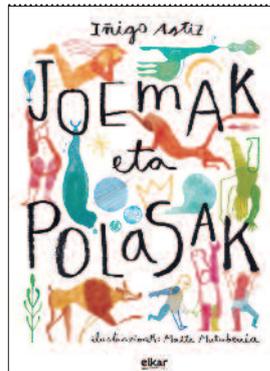
LIBURUAK



ITSU KOLPEKA

Alfonsito Gartzandia
Alberdania

Alfonsito Gartzandia iruindarra Arte Ederretan lizentziaduna da eta DBHn irakaste lanbidez. Egun batean beste iruindar baten lana ezagutu zuen, Alberto Ladron Aranarena, eta eleberri beltzekiko interesa piztu zitzaion. Hau bere lehen lana da eta bertan Urko eta Nadia dira pertsonaia nagusiak. Urko ez da galtzaille peto bat, baina ozta-ozta gogoratzen da noiz gozatu zuen azken garaipena. Ikerlari izan nahi luke, baina gazte garaiko aurrekari penalek bidea ixten diote. Nola edo hala aurrera ateratzen du bizimodua, ikertzaile azpikontratatu baten morroi gisa, aitik maiz leporatzen dizkionak saihesten saiatzen den bitartean. Nadiari gaztaroa lapurtu zioten, bere jaioterrian bertan aurrenik, bizitza berri baten bila ihesbide zuen urruneko lurralde batean gero. Iruñeko kale aberatsetan eta aldiri ez hain dotoreetan gertatzen dira istorio hauek.



JOEMAK ETA POLASAK

Maite Mutuberria Larrayoz, Iñigo Astiz
Martinez
Elkar

Ume listoentzat edo heldu tontoentzako poema liburua da hau. Bi ultzamarrek, Iñigo Astiz idazleak eta Maite Mutuberria ilustratzaileak, jolasean eginiko lana da, poemaz eta ilustrazioez osatua. Jostaria eta umoretsua ez ezik, iradokitzailea eta sortzailea. Ondo pasatu eta hitzen eta ilustrazioen indar iradokitzaileak gozatzeko.

Ardingarra

Babtean / ardingarra joan da, / noiz eta / hain juxtu ere, / poema auh / idazten nebnilenean.
Hogerratik nabil orian / iluntzean haztamuka / terta egokien bila.
Bakratu eragopeznak.



EUSKARAREN BIDEGURUTZETIK

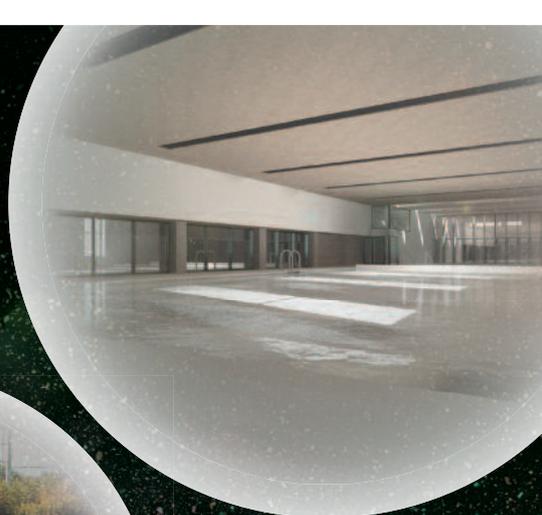
Kike Amonarriz
Elkar

Euskararen panorama gutzitx aldatu da urte gutxitan, munduan zehar hizkuntzen egoera aldatzen ari delako, teknologia berriek inork uste ez zituen errealitateak ekarri dituelako, eta belaunaldi berriek bestelako pentsaera eta izaera dakartelako. Horren aurrean, euskararen bizi-berritzea bilatzen dugunok pentsatu beharra daukagu nondik jo, nola ekin, orain arteko bideak eman beharrekoa eman duelakoan. Aurrera begira, berriz, ikuspegi kontraesankorra suma dezakegu; faktore batzuei begira, inoiz baino egoera hobean dago euskara (inoiz baino hitzun gehiago, prestatuagoa, alfabetatuak, hizkuntza ere modernitatera egokiturik...), baina beste alderdi batzuei erreparatuz gero galtzeko arriskua ere inoiz baino larriagoa izan liteke (ezagutzaren eta erabileraren arteko aldea gero eta handiagoa, gazte askoren motibazio falta, globalizazioaren eragin hazkorra...). Horra, bada, euskararen bidegurutzea, Kike Amonarrizek bere urtetako eskarmentu eta jakintzaz argitua.



CIUDAD DEPORTIVA **AMAYA** KIROL HIRIA

Disfruta a lo grande...
con todo lo que siempre
has soñado.



Izugarri
gozatu... beti
amets egin
duzunarekin.

Infórmate sobre los próximos sorteos
ORO (6 de marzo), **PLATA** (6 de abril) y **BRONCE**
(6 de mayo) y hazte socio de CD AMAYA en las
mejores condiciones. Consulta toda la información
a través de nuestra web www.cdamamaya.com

OTRAS PROMOCIONES



Carné Vivienda

Si has comprado tu vivienda después del 1/1/2008, podéis haceros socios de CD Amaya toda la familia por el 1% de su valor.



Novios

Vuestro primer regalo de bodas: una opción para haceros socios de CD Amaya por tan solo 200€ cada uno.



Carné Diez

Paga la matrícula de entrada multiplicando tu edad x 10 y durante los 10 próximos años, paga la cuota mensual establecida + 10€.



Carné Dúo

Ven a través de un socio y disfruta de Amaya durante un año por un precio muy asequible.



AMPLIACIÓN ZONA DE AGUA UR GUNEAREN HANDITZEA

Nuevo balneario-spa

Zona de relax con todas las comodidades de un balneario.



Nueva piscina de 25 m

Con más espacio para nadar y más cursillos.



Nuevo vaso de enseñanza

Para la práctica de actividades acuáticas y como espacio lúdico familiar en fin de semana.



Ciudad Deportiva **AMAYA** Kirol Hiria

Cuesta Beloso, bajo s/n | 31006 Pamplona | Teléfono 948246594

www.cdamamaya.com